

西学东渐研究

第三辑

中山大学西学东渐文献馆 主编



商务印书馆
THE COMMERCIAL PRESS

西学东渐研究 15

第三辑

西学东渐与文化自觉

中山大学西学东渐文献馆 主编

B0-532

X069

2006

商务印书馆

2010年·北京

图书在版编目(CIP)数据

西学东渐研究. 第3辑/中山大学西学东渐文献馆编.
北京:商务印书馆,2010
ISBN 978-7-100-06614-3

I. 西… II. 中… III. ①哲学理论—西方国家—文集
②西方国家—哲学理论—影响—现代化—中国—文集
IV. B0-53 D61-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 037148 号

所有权利保留。
未经许可,不得以任何方式使用。

XĪXUÉ DŌNGJIÀN YÁNJIŪ

西学东渐研究

第 三 辑

西学东渐与文化自觉

中山大学西学东渐文献馆 主编

商 务 印 书 馆 出 版

(北京王府井大街 36 号 邮政编码 100710)

商 务 印 书 馆 发 行

北京民族印务有限责任公司印刷

ISBN 978-7-100-06614-3

2010 年 1 月第 1 版

开本 787×960 1/16

2010 年 1 月北京第 1 次印刷

印张 22

定价: 37.00 元

西学东渐研究

主 编

中山大学西学东渐文献馆

学术委员会

(以姓氏拼音为序)

蔡 禾	程焕文	程美宝	陈春声	陈少明
杜维明	关子尹	洪汉鼎	黄见德	刘昭瑞
刘笑敢	梅谦立	倪梁康	沈清松	林 岗
梁庆寅	李明辉	李 萍	王 宾	吴义雄
余纪元	张贤勇	张西平	张志扬	赵仪文

编 者 的 话

在中国社会漫长的发展过程中,有两次文化交流的活动广泛而深入地影响了它的历史进程。一次是发生在公元1世纪到8世纪间的中印文化交流,另一次是16世纪末以来的中西文化交流。在这两次文化交流中,哲学都是交流的核心部分,表现在前一次是印度佛教思想的输入,在后一次则是西方科学与哲学的东渐。这两次的西学东渐进展至今,前者已或多或少地成为历史,后者却仍在持续地进行之中。

这后一个文化交融与知识流动过程的影响是如此深远,以至于我们可以说,中国的近现代思想史,基本上是由西学东渐的历史所构成的。这个时期的重要思想事件,无一不与西方思想的进入相关联。尤其是西方哲学理论的东渐,包括马克思主义在中国的传播,对近代中国的历史发展起到了至关重要的作用,成为中华历史迈向现代化过程中的重要文化现象。对这个过程的文献收集和分析研究,是一件极为重要的工作,其意义已经超出了纯粹的学术领域。

在广东省政协的支持下,中山大学在2006年12月1日成立了国内首个“西学东渐文献馆”。这个机构的产生有其直接的契机:中山大学所在的广东省,在近代中西文化交流史上具有极其重要的地位。1582年,利玛窦便是从这里进入中国,并最早在中国传播西学,从而掀开了近代中西文化交流的序幕。1840年鸦片战争后,这里也是最早对外开放的地方。容闳率领幼童赴美留学,也是从这里出发的。康有为、梁启超对西学的选择,从制度层面推进到思想层面,同样是从这里开始的。孙中山领导的几次共和革命,也主要是依托广东地区进行。尤其是在中国第二次的主动对外开

放过程中,广东更是处在新时期改革开放的前沿,扮演了排头兵的角色。

因此,在广东建立“西学东渐文献馆”,不仅可以对近代以来广东积累的西方思想文化资源及其与中国文化交融的初步成果进行充分利用和深入发掘,而且也可以把西学东渐过程的系统理论研究作为总体方向,统合和规整现有的中山大学各个学科的研究力量。通过对西学东渐方面文献资料的系统收集,力图在若干年内首先构建一个西方哲学理论东渐的专门研究乃至西学东渐的一般研究的文献中心,而后经过长期的发展,努力形成中山大学人文社会科学的一个特色理论研究方向,构造人文社会科学研究的一个聚合点。哲学、宗教学、历史学、教育学、人类学、医学乃至各门自然科学,都可以在这个总体的研究趋向下做出各自的努力。相信这个研究方向会对国内外学术界在此领域的研究有所促进,并可以在若干年内,联合国内外的相关研究力量,最终构建出一个西学东渐的研究中心。

怀着这些基本意向,中山大学西学东渐文献馆在中华全国外国哲学史学会、中国现代外国哲学学会的支持与协助下,与汕头大学新国学研究中心合作举办了“西方哲学东渐与中国社会现代化”的国际学术研讨会。此次会议于2006年12月1—6日先后在广州与汕头举行。为了取得对过去四百年西方哲学东渐的正确认识,提高未来我国西方哲学研究的学术水平,推进新世纪中外哲学更大规模的交流与更高层次的会通,这次研讨会主要围绕后者,即十六世纪末以来“西方哲学东渐与中国社会现代化”交流心得、开展讨论。为此,出席会议的国内外代表,围绕上述主题提交了一批论文,并在会上就与此有关的论题进行了热烈的交流与深入的讨论。

这里集结发表的论文,便是这次研讨会报告的一部分。它们无论是从总体上还是局部上都进一步深化了对四百年来的西方哲学理论东渐的认识。

通过文献的收集、整理、编撰、发表,通过各种讨论、研究活动的

组织,通过相关研究成果的出版,中山大学西学东渐文献馆希望能够为国内外相关领域的研究者和研究活动提供一个研究、交流、合作的场所!

中山大学西学东渐文献馆

2008 年 1 月 18 日

目 录

以“文化自觉”精神进行西学东渐研究	黄见德 (1)
“西哲”东渐与“中哲”的学术自觉——关于“反 向格义”之讨论的回应与思索	刘笑敢 (17)
当代新儒家涉及“格义”与“逆格义”方法论 的探讨——以牟宗三先生的康德学与 中国哲学研究为例	林安梧 (44)
基督教在中国文化境域中的困境	张西平 (60)
亚里士多德灵魂理论的“迁徙”和其早期的中国 式阐释	沈清松 (76)
明清之际的友谊政策	梅谦立 (95)
入华新教传教士译介西学术语述评	冯天瑜 (123)
晚清逻辑学译介述论	熊月之 (140)
中国的波兰耶稣会传教士	万德化 (164)
卜弥格《中国植物》中神秘的、真实的和书面的 中国花园	Monika Miazek-Męczyńska (175)
穆尼阁(1610—1656 年):跨文化对话的先驱	
.....	Leszek Gęsiak (185)
为了贸易和传教服务的利器——澳门和耶稣会对 晚明朝廷的支持(1620—1650 年) ...	Tereza Sena (197)
迈克尔·卜弥格神父的报告及其 17 世纪中国	

礼仪之争的背景 … Aleksander Wojciech Mikołajczak	(237)
将对数引入中国的穆尼阁 …… Sylwia Witkowska	(244)
德日进神学与中国 …………… 李天纲	(259)
北京同文馆与广州博济医校的比较研究 …… 王芳	(289)
意大利耶稣会来华传教士殷铎泽及其《中国政 治道德学说》初探 …………… 罗莹	(306)
“西学东渐与文化自觉”国际学术研讨会综述 ………	
…………… 张贤勇	(332)

以“文化自觉”精神进行 西学东渐研究

中山大学西学东渐文献馆 黄见德

西学东渐研究的对象,是对构成中西文化交流史的一个方面即西学传入中国的研究,而“文化自觉”是在总结历史上中外文化交流经验与教训的基础上提出的一套适应和推动当代人类文化交流发展的文化理论。毫无疑问,后者对前者的研究,具有重要的指导意义。问题是,怎样才能做到以“文化自觉”精神进行中西文化交流、特别是西学东渐研究?在我看来,解决这个问题的关键在于,对“文化自觉”理论是否有全面而深入的认识。只有掌握了它的精神实质后,才能针对中西文化交流、特别是西学东渐研究中存在的不自觉现象进一步探讨如何以“文化自觉”精神进行西学东渐研究。因此,本文将用较多的篇幅谈谈对“文化自觉”理论的看法。

一 “文化自觉”理论产生的时代背景

“文化自觉”理论的提出,有针对以往中西文化交流与研究中的不自觉现象的思考,但其着眼点却是基于 21 世纪人类文化交流的发展。在这一点上,虽说人类历史才刚刚迈入新世纪的门槛,未来世界上不同文化之间的交流将会朝着什么方向发展,并以何种面貌呈现出来,都一时难以预料。不过,在先辈们文化思想的启迪下,有以往中西文化交流与研究提供的经验和教训,根据 20 世纪末以来世界上出现的经济全球化与文化多元化的发展趋势,对于未来人类文化交

流的理想、为此理想的实现不同文化进行交流时应该具备的理论视野,以及处理各种文化关系时应当秉持的文化态度作出某些预测,并不是不可能的。实际上,有些学者早已在这样进行探索了。著名人类社会学家费孝通先生的“文化自觉”理论,就是其中取得成果的集中体现。它的提出并非主观杜撰或神思忽来,而是有其十分深厚的历史与现实根源。简单说来,既是继承与发展先辈们优秀文化思想的产物,又是针对当前人类全球化速度加快拳拳思考的结晶。

具体来说,前者如费老所言:“从宏观的人类文化史和全球视野来看,世界上的很多问题,经过很多波折、失误、冲突、破坏之后,恰恰又不得不回到先贤们早已经关注、探讨和教诲的那些基点上”来^①。就像中西文化交流经过一段曲折和中断之后,到20世纪的末叶,又重新走到明末清初开辟的正确道路那样。

后者因为费老看到,当今人类社会已经进入了一个新纪元,国际形势与世界格局发生了十分重大的变化。例如“政治上从‘冷战’时期的两极化转变为现在的国际政治力量多极化”。^②又如,“由于交通、通讯、信息等科学技术的迅猛提高,世界经济开始走向一体化”。^③由是,“经济实体与经济实体、文化实体与文化实体之间的交流变得极为频繁,这也在其他的层次上改变了世界的政治和意识形态的格局。……就是说,人文世界正在进入一个史无前例的大接触、大交融的时代。”^④同时他又看到,不同民族、国家和地区之间,文化的差异与文化的冲突依然存在,甚至局部性和区域性的摩擦或战争时有发生。尤其是,当冲突一旦爆发便采取“恐怖对恐怖”、“以暴易

① 费孝通:“试谈扩展社会学的传统界限”,载《费孝通论文化与文化自觉》,群言出版社,2007年,第415页。

② 费孝通:“新世纪 新问题 新挑战”,载《费孝通论文化与文化自觉》,第301页。

③ 费孝通:“中国古代玉器和传统文化”,载《费孝通论文化与文化自觉》,第343页。

④ 费孝通:“新世纪 新问题 新挑战”,载《费孝通论文化与文化自觉》,第301页。

暴”的做法使他忧心忡忡,因而引起了他的深思:在这种局面下不同民族或不同国家之间究竟如何相处?是和平共处,求同存异,还是对抗冲突,互不兼容呢?要是处理不好,就有可能重蹈两次世界大战覆辙,那将会造成全人类的毁灭。这是全世界爱好和平与发展的人们都不愿看到的。

站在历史发展的这个重大转折点上,费老展望 21 世纪,他透过重重浓雾,“依稀看到,20 世纪那种‘战国群雄’的面貌已经受到一种新的世界格局的冲击,民族国家及其文化的分化格局面临着如何在一个全球化的世纪中更新自身的使命。”^①正是在这种更新人类文化使命感的催促下,他“开始探讨 21 世纪将是什么样的世界,提出了 21 世纪要解决的主要问题之一是:各种不同文化的人,也就是怀着不同价值观念的人,怎样在这个经济和文化上越来越息息相关的世界上和平共处?人类在 21 世纪怎样才能和平地一起住在这个小小的地球上?”^②

为了解决这些问题,他认为在精神文化领域里要建立起一套促进相互理解、宽容和共存的体系,此即费老提出与阐明的“文化自觉”理论。由此可见,“文化自觉”理论主要是适应当今时代发展要求的产物。它“为的是在跨入 21 世之前,对 20 世纪世界‘战国争雄’局面应有一个透彻的反思;为的是避免在未来的日子里不致使‘现代化’口号继续成为人与人、文化与文化、民族与民族、国家与国家之间利益争夺的借口;为的是让我们自身拥有一个理智的情怀,来拥抱人类创造的各种人文类型的价值,克服文化隔阂给人类生存带来的威胁。”^③他指出,只有这样,“才有条件在这个正在形成中的多元文化的世界里确立自己的位置,然后经过自主的适应,和其他文化一起,取长补短,共同建立一个有共同认可的基本秩序和一套各种文化都

① 费孝通:“新世纪 新问题 新挑战”,载《费孝通论文化与文化自觉》,第 297 页。

② 同上书,第 302 页。

③ 费孝通:“人文价值再思考”,载《费孝通论文化与文化自觉》,第 206 页。

能和平共处、各抒所长、联手发展的共处守则。”^①这充分说明,“文化自觉”理论,是“当前思想界对经济全球化的反应”^②,也是“人们希望了解为什么世界各地在多种文化接触中会引起人类心态发生变化的迫切要求。”^③了解这些是正确认识“文化自觉”理论的第一步。

二 “文化自觉”阐述的文化思想

在上述时代背景下建构的“文化自觉”理论,集中体现了费老的文化思想。十分明显,他是站在当代文化发展的大格局下吸收先贤们文化思想的精华熔铸出来的。由于它已经超越了过去长期文化研究中关于中西异同及融合的观点,而是以更加广阔的角度、即从世界整体探讨文化问题,因此,它作为一种文化理论,不但包容了十分丰富的内容,而且在理论的广度与深度上,也都达到了体现当代时代精神的新水平。对此,不少学者对它有过高度评价。这里,没有必要全面地论述它的具体内容,只是略举数例指出它是怎样把先贤们关于文化交流的思想推向前进的。

一是“文化自觉”追求的终极目标。在费老看来,生活在现实社会中的人,不论古今中外,都有对理想社会的憧憬。尽管不同时代、不同社会的人所追求的美好社会的内涵不同,但对它的追求却是人类的共同意念。例如“天下大同”反映的社会理想,便具有代表性。它是“中国文化千年求索的目标”^④,也是全人类美好愿望的体现。

在研究未来人类文化交流的前景时,在先辈们论述的基础上,费

① 费孝通:“反思·对话·文化自觉”,载《费孝通论文化与文化自觉》,第190页。

② 费孝通:“关于‘文化自觉’的一些自白”,载《费孝通论文化与文化自觉》,第386页。

③ 同上。

④ 费孝通:“完成‘文化自觉’使命 创造现代中华文化”,载《费孝通论文化与文化自觉》,第207页。

老面对新旧世纪之交出现的世界新格局着重进行了思考。他写道：“这样一个格局中有一个前景，就是一个个分裂的文化集团会联合起来，形成一个文化共同体，一个多元一体的国际社会。我觉得人类的文化现在正处在世界文化统一体形成的前夕。”^①处在这种将要形成而又没形成的时期，一方面，他看到了人类社会的发展“有一个方向，就是多元一体的世界文化的出现”^②，并反复提醒人们“要看清楚这个方向。”^③另一方面，他认为一个美好社会是在一种和平共处的新秩序的基础上建立起来的；由于至今尚缺乏道义上与文化上的认同，虽然通过经济一体化把人类捆在一起了，然而和平共处所需要的新秩序却远远未能建立起来。因此，他希望看清了这个方向，就要“朝这个方向努力，为它准备条件。”^④

这样，他便着力思考了一个问题：21 世纪人类在世界上应该如何生活得和谐与幸福？为此，他认为需要找到一条人类在 21 世纪实现和平共存与共同繁荣的道路。这个问题已经超越了民族、国家的地域界限，而是一个直接关系到 21 世纪全球社会发展的前途和命运的问题。“文化自觉”理论，就是费老为“天下大同”准备思想条件结出的硕果。它的理想或目标在于，通过“文化自觉”理论阐明的各项主张建构起和谐文化世界，作为“人类进入我们祖祖辈辈的瞩目的‘天下大同’，即人类共同的美好世界，必然要经过的一个阶段。”^⑤在这个必经的阶段中，通过人类的共同努力，一步步去争取“天下大同”这个人类永恒的理想目标的早日实现。

二是 21 世纪人类进行文化交流应该具备的理论视野。费老设计的上述人类社会前景，虽然只是走向“天下大同”理想世界的一个

① 费孝通：“从反思到文化自觉和交流”，载《费孝通论文化与文化自觉》，第 221 页。

② 同上。

③ 同上。

④ 同上。

⑤ 费孝通：“东方文明和二十一世纪和平”，载《费孝通文集》，第 14 集，群言出版社，1999 年，第 7 页。

阶段,但是,在纵向上,它却是人类世代不断积累、持续创造并努力延续到未来的历史世界;在横向上,它却是人类复杂多样社会实践和文化交往日益扩大与深化,进而融汇了多种文明的现实世界。他认为,在探索这种关系前途与命运,“关系人类文明这样一个宏大的,长远的课题时,我们的思想要有与之相适应的、博大的包容性和历史的纵深感。”^①就是说:“要把眼光放开,放远一些”^②,使之“超越现有的一些思路,在一个更高的层次上重新构建自身文明和他人文明的认识,只有当不同群族、民族,国家以及各种不同文明,达到了某些新的共识,世界才可能出现一个相对安定祥和的局面,这是全球化进程中不可避免的一个挑战。”^③因此,21世纪人类在进行文化交流时,必须从过去那种只从一定时期、一定地域与一定政治集团利益出发的狭隘眼光中超拔出来,把目光投向人类世界的整体,理解它的历史源流、现实状况和未来命运,并在这样取得新的认识的基础上,确定自己的使命,以及为此目标实现应该采取的相应态度、措施和步骤。这样,就需要建立一种与此相适应的理论视野。

虽然这样的理论视野,费老并没有明确地把它概括出来,但透过他一系列文化主张的论述,它就是体现当今时代精神的全球化视野,却是十分清晰的。这种视野是“文化自觉”的必然产物。它是各种有限视野的扬弃,又是融合各种有限视野后形成的一种关于世界整体的广阔视野。在空间上,它超出了地域的界限,在时间上,运用它去进行文化交流时,就会有良好的跨文化交流的心态,就会“充分了解和借鉴世界上各种文明,做到博采众长,开阔胸怀,拓宽思路,启迪灵感”^④,就会有正确处理各种文化关系的态度。

三是21世纪处理各种文化关系时必须坚持的态度。费老认为,

① 费孝通:“‘美美与共’和人类文明”,载《费孝通论文化与文化自觉》,第431页。

② 同上。

③ 同上。

④ 同上书,第441页。

未来世界上不同文化之间进行的交流,是一种“跨文化交流”。它“牵涉到人对人、人对社会、人对自然的基本关系,而与文化的自觉和文化的相互尊重有着更为密切的关联。”^①因此,在确立对待与处理各种文化关系的态度时,要有一些条件的支撑。不过,在他看来,其中“首要的条件应该是各自能够保持一种平和、谦逊的心态”^②,即“拥有一个与不同文明和睦相处的良好心态。”^③就是说,要“在审美的、人文的层次上,在人们的社会活动中树立起一个‘美美与共’的文化心态。”^④这是 21 世纪进行跨文化交流时首先必须具备的。费老指出,这种心态用通俗的语言表述就是:“凡事不要光想着自己,要想着人家”^⑤,“心中有我,也有别人”^⑥,要将心比心,“‘老吾老以及人之老,幼吾幼以及人之幼’,设身处地,推己及人。”^⑦这是中国古人提倡的“君子之风”。它是中国人处理人际关系的一条重要的原则,“是从中国悠久的历史里边培养出来的精髓。”^⑧运用这种心态进行跨文化交流时,由于它克服了文化上的各种偏见,不但对自己的文化有自知之明,而且还能根据其对新环境的适应能力,正确理解和认识世界上的各种其他文化,进而决定对它们应当采取的取舍态度,有了这种文化自觉后,就会“在相互融合中出现一个具有共同认可的基本秩序和形成一套各种文化和平共处、各抒所长、联手发展的共同守则。”^⑨

从上述心态出发,首先,费老发表了对世界上各种文化的看法。

① 费孝通:“新世纪 新问题 新挑战”,载《费孝通论文化与文化自觉》,第 302 页。

② 费孝通:“‘美美与共’和人类文明”,载《费孝通论文化与文化自觉》,第 440 页。

③ 同上书,第 441 页。

④ 同上。

⑤ 同上书,第 434 页。

⑥ 费孝通:“重建社会学与人类学的回顾和体会”,载《费孝通论文化与文化自觉》,第 284 页。

⑦ 费孝通:“关于‘文化自觉’的一些自白”,载《费孝通论文化与文化自觉》,第 391 页。

⑧ 同上。

⑨ 费孝通:“开创学术新风气”,载《费孝通论文化与文化自觉》,第 177 页。

他认为,“从人类学社会学的角度上看,世界上所有的文明都蕴含着人类的智慧,每种文明都值得我们关注、研究,从中汲取营养。”^①其中,除了有他对中国文化的充分肯定外,值得注意的是他对其他文化的评价。例如,在处理不同文化关系的传统方面。他写道:“比如像印度这样一个历史悠久,民族、宗教关系极其复杂的国家,在他们的传统文化中就包含着极其丰富的处理多民族、多宗教、多文化并存的经验;同样,在历史上曾经出现过的强大的国家和各种强势文明,诸如奥斯曼帝国、俄罗斯帝国、奥匈帝国、阿拉伯文明、南美文明、非洲文明等等,这些庞大的多民族的社会实体,无不在解决不同文化之间的交流、沟通和融合方面,为后人积累了丰富的经验和教训。”^②可见,在“人类的各种文化中,都可能隐含着很多永恒的、辉煌的、空前绝后的智慧,我们要学会欣赏它们、理解它们、吸收它们。”^③因此,在确定自己对待各种文化的态度时,要“面向全人类各种文明中蕴藏的智慧。”^④例如,除了前面提到的那些外,还有伊斯兰文明、希伯莱文明、东正教文明、美洲土著文明等。同时,他还认为,在世界上的各种文化中,由于种种原因也都不可避免地存在这样或那样的局限性,“都有它消极的一面。”^⑤因此,交流时在“将各自文化中优秀的那部分发扬光大”的同时^⑥,还要以谦逊的态度汲取其他文化中的精华,使自己不断丰富起来,并在相互发展过程中,“共同创造新的,更加光

① 费孝通:“‘美美与共’和人类文明”,载《费孝通论文化与文化自觉》,第442页。

② 同上。

③ 费孝通:“试谈扩展社会学的传统界限”,载《费孝通论文化与文化自觉》,第412页。

④ 同上。

⑤ 费孝通:“中华文化在新世纪面临的挑战”,载《费孝通论文化与文化自觉》,第245页。

⑥ 费孝通:“中国古代玉器和传统文化”,载《费孝通论文化与文化自觉》,第343页。